



TC-EDC/Jan13/24
ORIGINAL : anglais
DATE : 9 octobre 2012

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
Genève

COMITE DE REDACTION ELARGI
Genève, 9 et 10 janvier 2013

REVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DE L'EPINARD

Document établi par le Bureau de l'Union

1. À sa quarante-sixième session, tenue à proximité de la ville de Venlo (Pays-Bas) du 11 au 15 juin 2012, le Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV) est convenu de proposer de réviser les principes directeurs d'examen de l'épinard (document TG/55/7 Rev.) comme suit :
 - a) ajout d'un nouveau caractère "Feuille : pigmentation anthocyanique du pétiole et des nervures" après le caractère 1 et dans les caractères de groupement du chapitre 5.3. Une explication de ce nouveau caractère figurerait dans le chapitre 8.
 - b) pour le caractère 17 "Résistance à *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*"
 - ajout d'un astérisque à Race Pfs : 5, Race Pfs : 6 et Race Pfs : 7;
 - ajout de Race Pfs : 12 et Race Pfs : 13, y compris de variétés indiquées à titre d'exemple;
 - ajout de colonnes pour Race Pfs : 12 et Race Pfs : 13 dans le tableau des variétés témoins permettant d'identifier les souches sous Ad. 17 "Résistance à *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*".
2. L'annexe du présent document contient la proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de l'épinard (document TG/55/7 Rev.), comme indiqué au paragraphe 1 du présent document.
3. La révision partielle du document TG/55/7 Rev. serait adoptée et publiée sous la nom TG/55/7 Rev.2.

[L'annexe suit]

ANNEXE

Nouveau caractère proposé "Feuille : pigmentation anthocyanique du pétiole et des nervures"
après le caractère 1

| | English | français | Deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo | Note/ Nota | |
|--------------------------|------------|---|--|--|---|---------------------|---|
| NEW (*) (+) | VG | Leaf: anthocyanin coloration of petioles and veins | Feuille : pigmentation anthocyanique du pétiole et des nervures | Blatt: Anthocyanfärbung des Blattstiels und der Adern | Hoja: pigmentación antocianica del peciolo y de los nervios | | |
| QL | (a) | absent | absente | fehlerd | ausentes | Resistoflay, Nores | 1 |
| | | present | présente | vorhanden | presentes | Red Cardinal, Reddy | 9 |

Ad. NOUVEAU : Feuille : pigmentation anthocyanique du pétiole et des nervures



1
absente






9
présente

Proposition de modification du caractère et de l'addendum 17 "Résistance à *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*"

Les modifications proposées sont indiquées de la manière suivante :

En surligné : ajout proposé

| | English | français | Deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|---|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---|---------------|
| 17. VG | Resistance to | Résistance à | Resistenz gegen | Resistencia a | | |
| (+) | <u>Peronospora farinosa</u> | <u>Peronospora farinosa</u> | <u>Peronospora farinosa</u> | <u>Peronospora farinosa</u> | | |
| QL | f. sp. <u>spinaciae</u> | f. sp. <u>spinaciae</u> | f. sp. <u>spinaciae</u> | sp. <u>spinaciae</u> | | |
| 17.1 | Race Pfs: 1 | Race Pfs : 1 | Pathotyp Pfs: 1 | Raza Pfs: 1 | | |
| | absent | absente | fehlend | ausente | Viroflay, Winterreuzen | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presente | Califlay, Resistoflay | 9 |
| 17.2 | Race Pfs: 2 | Race Pfs : 2 | Pathotyp Pfs: 2 | Raza Pfs: 2 | | |
| | absent | absente | fehlend | ausente | Califlay | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presente | Resistoflay | 9 |
| 17.3 | Race Pfs: 3 | Race Pfs : 3 | Pathotyp Pfs: 3 | Raza Pfs: 3 | | |
| | absent | absente | fehlend | ausente | Resistoflay | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presente | Califlay, Clermont | 9 |
| 17.4 | Race Pfs: 4 | Race Pfs : 4 | Pathotyp Pfs: 4 | Raza Pfs: 4 | | |
| | absent | absente | fehlend | ausente | Califlay | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presente | Clermont | 9 |
| 17.5 | Race Pfs: 5 | Race Pfs : 5 | Pathotyp Pfs: 5 | Raza Pfs: 5 | | |
|  | absent | absente | fehlend | ausente | Clermont | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presente | Califlay, Campania | 9 |
| 17.6 | Race Pfs: 6 | Race Pfs : 6 | Pathotyp Pfs: 6 | Raza Pfs: 6 | | |
|  | absent | absente | fehlend | ausente | Califlay, Campania | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presente | Boeing | 9 |
| 17.7 | Race Pfs: 7 | Race Pfs : 7 | Pathotyp Pfs: 7 | Raza Pfs: 7 | | |
|  | absent | absente | fehlend | ausente | Califlay | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presente | Campania | 9 |

| | English | français | Deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|--------------|---------------------|----------------------|-------------------------|---------------------|--|---------------|
| 17.8 | Race Pfs: 8 | Race Pfs : 8 | Pathotyp Pfs: 8 | Raza Pfs: 8 | | |
| | absent | absente | fehlend | ausente | Boeing, Campania | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presente | Lazio, Lion | 9 |
| | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |
| 17.9 | Race Pfs: 10 | Race Pfs : 10 | Pathotyp Pfs:10 | Raza Pfs:10 | | |
| | absent | absente | fehlend | ausente | Boeing, Campania, Lion | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presente | Lazio | 9 |
| | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |
| 17.10 | Race Pfs: 11 | Race Pfs : 11 | Pathotyp Pfs: 11 | Raza Pfs: 11 | | |
| | absent | absente | fehlend | ausente | Lazio | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presente | Boeing, Califlay, Campania, Lion | 9 |
| | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |
| 17.11 | Race Pfs: 12 | Race Pfs : 12 | Pathotyp Pfs: 12 | Raza Pfs: 12 | | |
| | <u>absent</u> | <u>absente</u> | <u>fehlend</u> | <u>ausente</u> | <u>Boeing, Campania</u> | <u>1</u> |
| | <u>present</u> | <u>présente</u> | <u>vorhanden</u> | <u>presente</u> | <u>Finch, Pigeon, Red Kitten, Zebu</u> | <u>9</u> |
| | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |
| 17.12 | Race Pfs: 13 | Race Pfs : 13 | Pathotyp Pfs: 13 | Raza Pfs: 13 | | |
| | <u>absent</u> | <u>absente</u> | <u>fehlend</u> | <u>ausente</u> | <u>Campania</u> | <u>1</u> |
| | <u>present</u> | <u>présente</u> | <u>vorhanden</u> | <u>presente</u> | <u>Boeing, Lion</u> | <u>9</u> |

Proposition de modification du tableau des variétés témoins permettant d'identifier les souches sous Ad. 17
"Résistance à *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*"

Les modifications proposées sont indiquées **en jaune**.

Ad 17 : Résistance à *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*

[...]

Variétés témoins permettant d'identifier les souches

Les souches Pfs : 1-8 et 10-13 de *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae* sont définies à l'aide d'une palette de variétés témoins dites différentielles conformément au tableau suivant :

| Variété différentielle | Pfs : 1 | Pfs : 2 | Pfs : 3 | Pfs : 4 | Pfs : 5 | Pfs : 6 | Pfs : 7 | Pfs : 8 | Pfs : 10 | Pfs : 11 | Pfs : 12 | Pfs : 13 |
|-------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|----------|----------|----------|
| Viroflay | S | S | S | S | S | S | S | S | S | S | S | S |
| Resistoflay | R | R | S | S | S | S | S | S | S | S | S | S |
| Califlay | R | S | R | S | R | S | S | R | S | R | R | S |
| Clermont | R | R | R | R | S | S | S | S | S | S | S | S |
| Campania | R | R | R | R | R | S | R | S | S | R | S | S |
| Boeing | R | R | R | R | R | R | R | S | S | R | S | R |
| Lion | R | R | R | R | R | R | R | R | S | R | R | R |
| Lazio | R | R | R | R | R | R | R | R | R | S | S | S |

Légende : R = résistance présente; S = résistance absente, sensibilité

[Fin de l'annexe et fin du document]